image

SKYBOUND

115

THE WALKING DEAD

TEN YEARS * THE WALKING DEAD * 2003 - 2013

TM

ALL OUT WAR

CHAPTER 1 of 12

KIRKMAN • ADLARD • GAUDIANO • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciller, Cover

STEFANO GAUDIANO
Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

RUS WOOTON
Letterer

DAVE STEWART
Cover Colors

SEAN MACKIEWICZ
Editor

ANTERIORMENTE:

Traducción: Tip120

DESPUÉS DE QUE LAS TROPAS DE JESÚS Y EZEKIEL SACARAN A LOS SALVADORES FUERA DE ALEXANDRIA, LAS ALINEACIONES ESTÁN ESTABLECIDAS. LOS BANDOS DE HILLTOP Y KINGDOM SE HAN ALINEADO CON LOS SOBREVIVIENTES DE RICK EN CONTRA DE NEGAN. AHORA MARCHAN A LA GUERRA...

Maquetación: Romi Bankrobber

For Skybound Entertainment

SKYBOUND™

Robert Kirkman
chief executive officer

Helen Leigh
office manager

Shawn Kirkham
director of business development

Lizzy Iverson
administrative assistant

J.J. Didde
president

Brian Huntington
online editorial director

Sean Mackiewicz
editorial director

for International Rights inquiries, please contact foreign@skybound.com

www.skybound.com

For Image Comics

image®

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Ron Richards
director of business development

Jennifer de Guzman
pr & marketing director

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Emily Miller
accounting assistant

Jamie Parreno
marketing assistant

Emilio Bautista
sales assistant

Jaemie Dudas
administrative assistant

Kevin Yuen
digital rights coordinator

Tyler Shainline
events coordinator

David Brothers
content manager

Jonathan Chan
production manager

Drew Gill
art director

Jana Cook
print manager

Monica Garcia
senior production artist

Vincent Kukua
production artist

Jenna Savage
production artist

Addison Duke
production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #115. October 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2013 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

ASÍ QUE... ¿HOY ES EL DÍA?

SÍ...

¿CÓMO TE SIENTES?

ABRUMADO... ESTO ES GRANDE... MÁS GRANDE QUE CUALQUIER COSA QUE HAYAMOS HECHO.

ESTO ES GUERRA.

NO PUEDES TENER UNA GUERRA SIN ...

BAJAS...

DE LA MANERA EN QUE LO VEO...

...HEMOS ESTADO EN GUERRA DESDE EL COMIENZO.

...

PUEDO ADMITIRTE...LO QUE A NADIE LE HE ADMITIDO...

TENGO MIS DUDAS.

CLARO QUE LAS TIENES.

SIENTO QUE LA GENTE PIENSA QUE LO TENGO TODO RESUELTO, O QUE AL MENOS PIENSO LO QUE HAGO, QUE ESTOY CONVENCIDO.

PERO ANDREA...

CASI HAGO QUE ME MATEN.

JESÚS DICE QUE SOY ALGUIEN A QUIEN PUEDE SEGUIR, QUE HARÉ LAS COSAS BIEN... RECONSTRUIR EL MUNDO.

ESO ES BASTANTE PARA UN SOLO HOMBRE.

LO ÚNICO QUE HE INTENTADO ES MANTENER SEGUROS A LOS QUE AMO.

Y NO HE HECHO UN BUEN TRABAJO.

NADIE HACE UN BUEN TRABAJO YA. Y LO HAS HECHO MEJOR QUE LA MAYORIA.

Y SIGUES INTENTANDO, ESO TE HACE DIFERENTE.

¿SIENTES QUE LA VIDA SERÁ MEJOR SI GANAMOS ESTA GUERRA?

NO PODEMOS VIVIR A LA MERCED DE LOS CAPRICHOS DE NEGAN.... JAMÁS SOBREVIVIREMOS.

ESE LOCO SERÍA LA MUERTE DE TODOS NOSOTROS.

MUY BIEN, ENTONCES... LO QUE SEA QUE RESULTE DE ESTO, CUESTE LO QUE CUESTE.

VALDRÁ LA PENA.

GRACIAS POR PERMITIR QUEDARME EN TU CASA.

SABES QUE ESTO NO SIGNIFICA NADA.

YO NO SÉ ESO, Y TÚ TAMPOCO.

NO ME MALENTIENDA, SU MAJESTAD.

ESTO TIENE EL POTENCIAL PARA EVENTUALMENTE SIGNIFICAR ALGO, PERO POR AHORA...

NO ES ASÍ.

PUEDO VIVIR CON EL POTENCIAL. ES PROMETEDOR.

PUEDO TRABAJAR CON ESO.

BIEN, AHORA BAJA LAS ESCALERAS, Y CERCIÓRATE DE QUE TU ESTÚPIDO TIGRE NO HAYA DESTROZADO MI BAÑO.

HARÉ CAFÉ.

BUENAS NOTICIAS, MI ESTÚPIDO TIGRE SHIVA FUE MUY BIEN PORTADO ANOCHE.

SE CAGÓ EN TU BAÑERA.

OOH VAMOS... ¿EN SERIO?

FUE MUY FÁCIL LIMPIARLO, NO TE DARÁS CUENTA QUE SUCEDIÓ. POR POCO NO TE DIGO ...

PERO NO QUIERO SECRETOS ENTRE NOSOTROS. PODRÍA ARRUINAR NUESTRO... POTENCIAL.

ESE ES UN SECRETO QUE PUEDES GUARDAR.

KNOCK! KNOCK!

¿QUIÉN...?

NO PUEDO CREER QUE NOS ENCONTRAMOS, SOY EL JEFE DE SEGURIDAD DE EZEKIEL. ME LLAMO RICHARD.

¡BUEN RICHARD! ¿CÓMO VAN LAS COSAS?

LOS HOMBRES HAN ARRIBADO, LOS CAMIONES ESTÁN ESTACIONADOS FUERA DE LOS PORTONES COMO LO PEDISTE.

¡EXCELENTES NOTICIAS! AHORA INFORMA A RICK Y A LOS OTROS.

HEMOS TRABAJADO TODA LA NOCHE TRATANDO DE TENER LISTOS AL MENOS DOS CARTUCHOS LLENOS PARA HOY.

LLEGAREMOS A ESA MARCA EN MENOS DE UNA HORA.

PARECE QUE TE DISTE CUENTA DE LA IMPORTANCIA DE ESTO.

GRACIAS.

DESPUÉS DE QUE ABRAHAM MURIÓ... QUERÍA MATAR A TODOS. LUEGO PENSÉ COMO TODOS TENEMOS A ALGUIEN QUE SE PREOCUPA POR NOSOTROS... QUE DEBERÍAMOS SALVAR VIDAS, NO TOMARLAS.

PERO AHORA ME DOY CUENTA QUE LA ÚNICA MANERA DE HACER ESO... ES PRESERVAR LA VIDA. LOS MALOS TIENEN QUE MORIR.

U OBLIGARLOS A NO SER TAN MALOS.

YA VEREMOS.

TÓMATE EL TIEMPO QUE NECESITES.

GRACIAS, PADRE.

QUISE CONVOCAR ESTA JUNTA PARA ASEGURARME DE QUE NO HUBIERAN DETALLES DE ÚLTIMO MINUTO QUE ESTUVIÉRAMOS PASANDO POR ALTO ANTES DE HACER ESTO.

TODA NUESTRA GENTE ESTÁ REUNIDA, LOS SUMINISTROS ESTÁN CARGADOS... ESTAMOS PREPARADOS PARA AVANZAR.

MI GENTE ESTÁ AQUÍ, ESTAMOS LISTOS PARA MARCHAR.

HE ESTADO TRABAJANDO CON MIS CHICOS DE HILLTOP. SABEN DONDE DEBEN ESTAR, Y QUE DEBEN HACER.

PARECEN ESTAR PREPARADOS

BIEN. VEAMOS EL PLAN UNA VEZ MÁS.

SÉ QUE NO LES HE PEDIDO MUCHO A LA MAYORÍA DE USTEDES... SE LES HA PERMITIDO VIVIR AQUÍ SIN TENER NADA QUE DAR A CAMBIO.

PERO AHORA NUESTRO MODO DE VIDA ESTÁ AMENAZADO. NUESTRAS VIDAS AQUÍ PODRÍAN ACABAR, DEBEMOS HACER ALGO AL RESPECTO... Y NECESITO SU AYUDA PARA ELLO.

NECESITO QUE ALGUNOS DE USTEDES VENGAN CON NOSOTROS. SABEN QUIÉNES SON USTEDES, Y APRECIO LOS RIESGOS QUE ESTÁN DISPUESTOS A TOMAR.

AL RESTO DE USTEDES, LOS NECESITO PREPARADOS.

ESTAMOS COMENZANDO UN CAMINO... Y NO SÉ QUE TAN LARGO SEA, NI POR DONDE NOS LLEVE. PERO SÉ QUE TERMINA EN UN BUEN LUGAR.

LOS NECESITO PREPARADOS PARA DEFENDER ESTE LUGAR Y A TODOS EN ÉL... SI ES NECESARIO.

SÉ QUE NINGUNO DE NOSOTROS SOMOS SOLDADOS... PERO HASTA QUE ESTO TERMINE... HAY QUE MANTENER ESO PARA NOSOTROS.

¿NO IRÁS?

NO SOY RÁPIDA AHORA, Y TODO ME DUELE.

MEJOR ME QUEDO AQUÍ, AYUDÁNDOTE A DEFENDER ESTE LUGAR.

¿AYUDARME?

¿CREES QUE ME DEJÓ A CARGO?

CUANDO ESTABA RECIBIENDO UNA PALIZA EN EL CAMPANARIO TÚ ESTABAS ORGANIZANDO A LA GENTE EN LA MURALLA.

ESTE ES TU SHOW.

DETENTE.

¿NO ME CREES?

YA VERÁS.

VOLVERÉ TAN PRONTO COMO PUEDA.

MANTÉN TODO EN ORDEN HASTA ENTONCES, ¿DE ACUERDO?

SEGURO.

LO TIENE CUBIERTO.

CLARO.

GRACIAS.

ES SÓLO MEDIA MILLA DELANTE DE AQUÍ. ESTAMOS MUY CERCA.

BIEN. ¿CÓMO TE SIENTES?

NERVIOSO COMO LA MIERDA, PERO ESO ES DE ESPERARSE.
IGUAL YO, Y SÍ...

¿TUS HOMBRES SABEN OBSERVAR LAS VENTANAS, CIERTO? ANDREA DIJO QUE SON BUENOS TIRADORES. SI VEN A ALGUIEN, LO EJECUTAN.
SEREMOS VULNERABLES A LOS FRANCOTIRADORES EN LA PRIMERA PARTE DE ESTO.

MI GENTE HA SIDO AVISADA, ESTÁN PREPARADOS.

MUY BIEN, ENTONCES ...
PONGÁMONOS EN POSICIÓN.

BLAM! BLAM!

¡NEGAN!

¡MUÉSTRATE!

MIERDA, TIENES QUE ESTAR BROMEANDO ...

¿QUÉ PUTAS ES ESTO, RICK?

¿TRATANDO DE JUGAR MI VERGA ES MÁS GRANDE QUE TU VERGA? PORQUE NO ES ASÍ.

VEAMOS QUIEN PUEDE VER A QUIEN DESDE AQUÍ, ¡Y MI VISTA ÉS JODIDAMENTE PERFECTA!

ESTO NO ES LO QUE ES. ESTA NO ES UNA AMENAZA, ESTA ES UNA OFERTA. POR LA PAZ.

ESTAMOS FRENTE A TI TRES COMUNIDADES UNIDAS, DICIÉNDOTE A TI Y A TU GENTE ¡YA NO MÁS! NO LES DAREMOS NUESTROS SUMINISTROS, Y NO NOS INCLINAREMOS A TU VOLUNTAD.

ESOS DÍAS SE ACABARON.

PERO NO TIENE QUE HABER VIOLENCIA, NO TENEMOS QUE PELEAR POR ESTO. SIENTO QUE TODOS PREFERIMOS QUE NO SEA ASÍ.

TE ESTAMOS DANDO UNA OPORTUNIDAD DE RENDIRTE.

SABEMOS QUE TIENES NIÑOS DENTRO, Y GENTE QUE NO SON PARTE DE ESTO... QUE NO SON SALVADORES, QUE NO HAN ATACADO O MATADO A NADIE.

ELLOS SERÁN PERDONADOS, Y SUS VIDAS PUEDEN CONTINUAR COMO ESTÁN.

¿Y QUÉ HAY DEL RESTO... YO, LOS DEMÁS?

LOS ASESINOS QUE LOS HAN MANTENIDO A TODOS USTEDES A SALVO.

UNA VEZ, HACE MUCHO TIEMPO, HICE UNA REGLA... Y CREO QUE AHORA FINALMENTE ES TIEMPO DE APEGARSE A ELLA.

SI MATAS, MUERES.

BIEN, DÉJAME PENSAR ESTO. YO Y MIS JODIDOS HOMBRES NOS RENDIMOS, Y NOS MATAS.... PERO NUESTRAS FAMILIAS PODRÁN VIVIR FELICES SIN NOSOTROS.

¿DE VERDAD CREES QUE ELEGIREMOS ESO?

¿QUÉ PASA SI NOS NEGAMOS?

TODOS NOSOTROS AQUÍ... NOS HACEMOS CAMINO DENTRO.

LUEGO LO QUE SEA QUE PASE, SUCEDE... Y NO SERÁ LINDO.

HMMM.

¿ASÍ QUE TE CONVENCISTE DE QUE TU GRUPO DE SECRETARIAS, ABOGADOS, GRANJEROS Y MAESTROS PODRÁ TUMBAR ESTAS PAREDES Y REALMENTE LOGRAR ALGO SI PUEDEN ENTRAR?

QUE PUTA RIDICULEZ.

PREPÁ-RENSE.

PARECE QUE TODO VA COMO LO PLANEAMOS.

ESTOY UN POCO TENTADO A DEJAR QUE TU PEQUEÑO PLAN FUNCIONE, SOLO PARA MOSTRAR LO JODIDAMENTE IMBÉCIL QUE ERES... ¿PERO SABES QUÉ? NO HAY FUTURO EN ÉL.

RÍNDANSE AHORA QUE ESTÁN SEGUROS... ESA NO ES UNA OPCIÓN. PERO TAMPOCO ES UNA OPCIÓN FROTAR TODOS NUESTROS GENITALES JUNTOS EN EL CAMPO DE BATALLA HASTA QUE TODOS MURAMOS.

TENGO UN PLAN DISTINTO.

OOOH PERO QUÉ MIERDA...

DILES.

HILLTOP SE MANTIENE CON NEGAN Y LOS SALVADORES... Y SI TE OPONES A NOSOTROS, YA NO SERÁN BIENVENIDOS.

¿Y?

SUS FAMILIAS SERÁN ECHADAS AFUERA, PARA VALERSE POR SÍ MISMOS.

¿Y?

VAYAN A CASA AHORA, O NO TENDRÁN CASA A DONDE REGRESAR.